

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The amendment is necessary because of the new provision 10(1)(g.3) of the Act.

Section 2

Clarification of the meaning in the French version.

Section 3

(a) Correction of punctuation in the French version.

(b) The word "annual" in the existing provision is omitted. By the existing provision, annual contribution may be made towards repayment of a loan under this Act or the federal Act or by an approved lender, towards repayment of an insured mortgage loan and towards payment of interest and taxes. The amendment provides for contribution towards repayment of a loan, including interest, penalty or other charges, made under the provincial or federal Acts, towards taxes on a housing unit for which a loan has been granted or towards repayment of a loan, including interest, penalty or other charges, made for purchasing or constructing residential premises.

(c) A new provision has been added to provide for contributions towards rent on self-contained residences occupied by persons who are low income persons according to this Act and who are blind or disabled as defined in the *General Regulation - Social Welfare Act*.

(d) Clarification of the meaning of the French version.

(e), (g), (h) and (i) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations with respect to contributions towards rent on self-contained residences occupied by blind or disabled low income persons.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Modification résultant de l'adjonction du nouvel alinéa 10(1)g.3) de la Loi.

Article 2

Clarification du sens de la version française.

Article 3

a) Correction de la ponctuation de la version française.

b) Suppression du mot «annuelle». Les dispositions actuelles prévoient l'octroi d'une contribution annuelle qui sera affectée au remboursement d'un prêt accordé en application de la présente loi ou de la loi fédérale ou consenti par un prêteur agréé, au remboursement d'un prêt avec assurance hypothécaire et au paiement des intérêts et des taxes. La modification prévoit l'octroi d'une contribution qui sera affectée au remboursement d'un prêt et des intérêts, pénalités ou autres frais qui en découlent, accordé en vertu de la loi provinciale ou fédérale, au paiement des taxes sur un logement qui a fait l'objet d'un prêt ou au remboursement d'un prêt, y compris les intérêts, pénalités ou autres frais qui en découlent, accordé en vue de l'achat ou de la construction de locaux d'habitation.

c) Adjonction d'une nouvelle disposition prévoyant l'octroi de contributions pour le paiement du loyer de résidences autonomes occupées par des personnes à faible revenu selon la présente loi et qui sont aveugles ou invalides selon la définition qu'en donne le *Règlement général - Loi sur le bien-être social*.

d) Clarification du sens de la version française.

e), g), h) et i) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les contributions pour le paiement du loyer des résidences autonomes occupées par des personnes à faible revenu qui sont aveugles ou invalides.

(f) Definitions of a person of low income and a senior citizen of low income may be made by regulation.

Section 4

The provision with respect to contributions towards rent on self-contained residences occupied by blind or disabled low income persons comes into force on April 1, 1983.

f) Pouvoir de définir par voie réglementaire les termes «personne à faible revenu» et «personne âgée à faible revenu».

Article 4

La disposition relative à la contribution pour le paiement du loyer des résidences autonomes occupées par des personnes à faible revenu qui sont aveugles ou invalides entre en vigueur le 1^{er} avril 1983.

**An Act to Amend the
New Brunswick Housing Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 4(7) of the New Brunswick Housing Act, chapter N-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding immediately after the “(g.2)” where it appears therein a comma followed by “(g.3)”.*

2 *Paragraph 9(h) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

(h) d'étudier l'utilité et l'application des formules coopérative, condominiale et autres d'accès à la propriété et leur application aux besoins en matière d'habitation au Nouveau-Brunswick, et

3 *Section 10 of the said Act is amended*

(a) by striking out the period where it appears at the end of paragraph (1)(d.1) of the French version thereof and substituting therefor a semicolon;

(b) by repealing paragraph (1)(e) thereof and substituting therefor the following:

**Loi modifiant la Loi sur
l'habitation au Nouveau-Brunswick**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 4(7) de la Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick, chapitre N-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction après le numéro «g.2)», d'une virgule suivie du numéro «g.3)».*

2 *L'alinéa 9h) de la version française de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

h) d'étudier l'utilité et l'application des formules coopérative, condominiale et autres d'accès à la propriété et leur application aux besoins en matière d'habitation au Nouveau-Brunswick, et

3 *L'article 10 de cette loi est modifié*

a) par la suppression du point à la fin de l'alinéa (1)d.1) de la version française et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'abrogation de l'alinéa (1)e) et son remplacement par ce qui suit:

(e) make, in such circumstances and subject to such terms and conditions as are prescribed in the regulations, contribution towards

(i) the repayment of a loan, including interest, penalty or other charges arising therefrom, made under this Act or the federal Act;

(ii) the payment of Provincial or municipal taxes on a housing unit with respect to which a loan referred to in subparagraph (i) was made; or

(iii) the repayment of a loan, including interest, penalty or other charges arising therefrom, made for the purpose of purchasing or constructing residential premises in the Province;

(c) by adding immediately after paragraph (1)(g.2) thereof the following paragraph:

(g.3) make contribution to assist in the payment of rent on a self-contained residence to a person of low income in accordance with this Act, who is blind or disabled as defined in the General Regulation - Social Welfare Act;

(d) by striking out the word "entretenir" where it appears in paragraph (2)(a) of the French version thereof and substituting therefor the word "viabiliser";

(e) by repealing that part of subsection (4) immediately preceding paragraph (a) thereof and substituting therefor the following:

10(4) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing, with respect to contributions, grants and loans made under paragraphs (1)(e), (f), (g), (g.1), (g.2), (g.3), (h) and (i),

(f) by repealing paragraph (4)(e) and substituting therefor the following:

e) faire, dans les circonstances et sous réserve des modalités et conditions prescrites dans le règlement, une contribution qui sera affectée

(i) au remboursement d'un prêt, y compris les intérêts, pénalités ou autres frais qui en découlent, accordé en application de la présente loi ou de la loi fédérale;

(ii) au paiement des taxes provinciales ou municipales sur un logement qui a fait l'objet d'un prêt visé au sous-alinéa (i); ou

(iii) au remboursement d'un prêt, y compris les intérêts, pénalités ou autres frais qui en découlent, accordé en vue de l'achat ou de la construction de locaux d'habitation dans la province;

c) par l'adjonction après l'alinéa (1)g.2) de l'alinéa suivant:

g.3) faire une contribution pour aider à payer le loyer d'une résidence autonome occupée par une personne à faible revenu selon la présente loi, qui est aveugle ou invalide selon la définition qu'en donne le Règlement général - Loi sur le bien-être social;

d) par la suppression du mot «entretenir» à l'alinéa (2)a) de la version française et son remplacement par le mot «viabiliser»;

e) par l'abrogation de la partie du paragraphe (4) qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:

10(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant, relativement aux contributions, subventions et prêts accordés en application des alinéas (1)e), f), g), g.1), g.2), g.3), h) et i),

f) par l'abrogation de l'alinéa (4)e) et son remplacement par ce qui suit:

(e) the definitions of a person of low income and a senior citizen of low income;

(g) by striking out the words "under paragraph 10(1)(g.1)" where they appear in paragraph (4)(g) thereof and substituting therefor the words "under paragraphs (1)(g.1) and (g.3)";

(h) by striking out the words "by paragraphs 10(1)(f), (g), (g.1) and (h)" where they appear in paragraph (4)(h) thereof and substituting therefor the words "by paragraphs (1)(f), (g), (g.1), (g.3) and (h)";

(i) by striking out the words "of paragraphs (1)(e), (f), (g), (g.1), (g.2), (h) and (i)" where they appear in paragraph (4)(i) thereof and substituting therefor the words "of paragraphs (1)(e), (f), (g), (g.1), (g.2), (g.3), (h) and (i)".

4 Paragraph 3(c) shall be deemed to have come into force on April 1, 1983.

e) les définitions d'une personne à faible revenu et d'une personne âgée à faible revenu;

g) par la suppression des mots «en vertu de l'alinéa 10(1)g.1» à l'alinéa (4)g) et leur remplacement par «en vertu des alinéas (1)g.1 et g.3)»;

h) par la suppression des mots «en vertu des alinéas 10(1)f), g), g.1) et h)» à l'alinéa (4)h) et leur remplacement par «en vertu des alinéas (1)f), g), g.1), g.3) et h)»;

i) par la suppression des mots «aux alinéas (1)e), f), g), g.1), g.2), h) et i)» à l'alinéa (4)i) et leur remplacement par «aux alinéas (1)e), f), g), g.1), g.2), g.3), h) et i)».

4 L'alinéa 3c) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1983.